

Originaltext
Sprache: Deutsch

Herzlich Willkommen im Kreis Borken!

Sie sind ohne Visum in Deutschland eingereist und wohnen bei Freunden oder Bekannten. Jetzt haben Sie bestimmt viele Fragen.

1. Muss ich mich jetzt registrieren lassen?

Sie dürfen sich ohne Visum 90 Tage in Deutschland aufhalten. Dieser Zeitraum kann bis auf 180 Tage verlängert werden. Generell gilt: Wenn Sie privat unterkommen und keine finanzielle oder medizinische Hilfe benötigen, können Sie mit der Registrierung auch einige Wochen warten.

Wichtig: Minderjährige, die alleine nach Deutschland gekommen sind müssen sich sofort registrieren! Auch wenn sie bei Freunden, Bekannten oder Familienmitgliedern aufgenommen wurden.

Wenn Sie eine Unterkunft oder finanzielle oder medizinische Hilfe benötigen, sollten Sie sich sofort registrieren.

2. Wo kann ich mich registrieren?

Im Kreis Borken müssen sie sich bei der Ausländerbehörde des Kreises Borken registrieren und bei der Stadtverwaltung (Bürgerbüro) des Ortes, an dem sie jetzt wohnen. Für die Registrierung bei der Ausländerbehörde benötigen Sie einen Termin. Hierbei unterstützt Sie das Bürgerbüro.

Wichtig: Wenn Sie in Bocholt wohnen, müssen Sie sich bei der Ausländerbehörde in Bocholt registrieren.

3. Was passiert nach der Registrierung?

Sie erhalten eine Bestätigung für Ihre

Übersetzung
Sprache: Russisch

Добро пожаловать в Район Боркен!

Вы въехали в Германию без визы и посещаете друзей или знакомых. Теперь у вас должно быть много вопросов.

1. Должна ли я регистрироваться сейчас?

Вы можете находиться в Германии в течение 90 дней без визы. Этот период может быть продлен до 180 дней.

Общее правило: Если вы остановились у знакомых, и вам не нужна финансовая или медицинская помощь,

Вы можете подождать несколько недель, прежде чем зарегистрироваться.

Важно: Несовершеннолетние, приехавшие в Германию в одиночку, необходимо зарегистрироваться немедленно!

Даже если они были приняты у друзей или знакомых.

Если вам нужно жилье, финансовая или медицинская помощь вы должны зарегистрироваться немедленно.

2. Где я могу зарегистрироваться?

В районе Боркен вам нужно обратиться в иммиграционную службу района Боркен и в администрации города (управлении по делам граждан) по месту где вы сейчас живете.

Для регистрации в Бюро по регистрации иностранцев вам необходимо иметь запись на прием. Бюро консультаций для граждан может помочь вам в этом.

Важно: Если вы живете в Бохольте, вы должны зарегистрироваться в

Бюро регистрации иностранцев в Бохольте.

3. Что будет после регистрации?

Вы получите подтверждение вашей регистрации. Это важный документ. Берегите его, через несколько недель вы получите вид на жительство.

Примечание: Вы не обязаны оставаться!!!

Originaltext
Sprache: Deutsch

Registrierung. Das ist ein wichtiges Dokument. Passen Sie gut darauf auf. Nach einigen Wochen erhalten Sie die Aufenthaltserlaubnis.

Hinweis: Es besteht keine Aufenthaltspflicht!!

Das bedeutet, dass selbstverständlich Reisen ins Heimatland jederzeit möglich sind.

4. Warum sollte ich mich registrieren lassen?

Mit der Registrierung sind viele Vorteile verbunden:

- Sie erhalten einen zunächst für zwei Jahre befristeten Aufenthaltstitel für die Bundesrepublik Deutschland
- Sie dürfen arbeiten
- Kinder dürfen zur Schule / in den Kindergarten
- Sie können bei Bedarf Unterstützung bekommen (z.B. Leistungen nach dem Asylbewerberleistungsgesetz oder Wohnraum)
- Falls Sie bzw. ein Familienangehöriger keinen gültigen biometrischen Pass besitzt, bekommen Sie neue Reisedokumente

Die Registrierung und Ausstellung der Dokumente ist kostenfrei. Auch nach Registrierung dürfen Sie die Bundesrepublik Deutschland jederzeit verlassen.

5. Ich bin registriert, möchte aber zu einem Ort weiterreisen – ist das erlaubt?

Grds. ist die Möglichkeit der Weiterreise davon abhängig, ob eine Wohnsitzauflage besteht. Hierzu hat das Land bislang keine Regelung getroffen, sie scheint jedoch in Kürze zu folgen.

Übersetzung
Sprache: Russisch

Это означает, что поездки в родную страну, конечно, являются возможны в любое время.

4. Почему я должен регистрироваться?

Регистрация имеет множество преимуществ:

- Вы получите титул резидента Федеративной Республики первоначально ограничено двумя годами.
- Вам разрешено работать
- Детям разрешено ходить в школу/детский сад
- Вы можете получить поддержку, если она вам нужна (например, пособия в соответствии с законом о пособиях лицам, ищущим убежище, или жилье)
- Если вы или член вашей семьи не имеете действительного биометрический паспорт, вам будут выданы новые проездные документы.

Регистрация и выдача документов осуществляется бесплатно. Также вы можете покинуть Федеративную Республику Германия в любое время.

5. Я зарегистрирована, но хотела бы поехать на другое место - разрешено ли это?

Как правило, возможность продолжения путешествия зависит от того существует ли требование о проживании. Страна еще не приняла никаких нормативных актов в этом отношении, но, похоже, вскоре последует.

6. Может ли мой ребенок посещать школу без регистрации?

Нет! Обязательное школьное образование начинается только после получения вида на жительство.

7. Я пока не хочу регистрироваться. Могу ли я по-прежнему претендовать на финансовую помощь?

Это возможно только в абсолютных чрезвычайных ситуациях. Для этого обратитесь в Управление социального обеспечения по месту вашего нынешнего проживания.

8. Я не знаю, стоит ли мне регистрироваться. Что я могу сделать?

Originaltext
Sprache: Deutsch

6. Kann mein Kind auch ohne Registrierung die Schule besuchen?

Nein! Die Schulpflicht beginnt erst dann, wenn Sie die Aufenthaltserlaubnis bekommen haben.

7. Ich möchte mich noch nicht registrieren lassen. Kann ich trotzdem finanzielle Hilfe beantragen?

Dies geht nur in absoluten Notfällen. Wenden Sie sich dazu an das Sozialamt an dem Ort, an dem Sie jetzt wohnen.

8. Ich bin unsicher, ob ich mich registrieren lassen soll. Was kann ich tun?

Wenn Sie unsicher sind, dann sind die Mitarbeiter in unseren Behörden und die Ansprechpartner in den Kommunen sehr gerne bereit ihre Fragen zu beantworten.

Übersetzung
Sprache: Russisch

Если вы не уверены, то сотрудники в наших органах власти и контактные лица в муниципалитетах будут рады ответить на ваши вопросы.